

31965R0079

23.6.1965

DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

109/1859

ROZPORZĄDZENIE RADY NR 79/65/EWG**z dnia 15 czerwca 1965 r.****ustanawiające sieć zbierania danych rachunkowych o dochodach i prowadzonej działalności gospodarczej gospodarstw rolnych w Europejskiej Wspólnocie Gospodarczej**

RADA EUROPEJSKIEJ WSPÓLNOTY GOSPODARCZEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Gospodarczą, w szczególności jego art. 43,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Zgromadzenia ⁽¹⁾,

a także mając na uwadze, co następuje:

rozwój wspólnej polityki rolnej wymaga dostępu do obiektywnej i właściwej informacji o dochodach w różnych kategoriach gospodarstw rolnych i o działalności gospodarczej gospodarstw mieszczących się w kategoriach, które wymagają specjalnej uwagi na poziomie Wspólnoty;

rachunki gospodarstw rolnych stanowią zasadnicze źródło podstawowych danych dla oszacowania dochodów gospodarstw rolnych lub badania ich działalności gospodarczej;

gromadzone dane muszą być uzyskiwane od gospodarstw rolnych specjalnie i odpowiednio wybranych zgodnie z ogólnymi zasadami i muszą być one oparte na faktach możliwych do sprawdzenia; takie dane muszą odzwierciedlać techniczne, ekonomiczne i socjalne warunki takiego gospodarstwa, muszą być uzyskane z indywidualnych gospodarstw, dostępne tak szybko, jak tylko jest to możliwe, oparte na ujednoliconych definicjach, przedstawione w jednolitej formie i nadające się do wykorzystania przez Komisję w dowolnym czasie i ze wszystkimi szczegółami;

cele te mogą zostać osiągnięte tylko za pomocą wspólnotowej sieci, zajmującej się zbieraniem danych rachunkowych gospodarstw, opartej na biurach księgowych gospodarstw istniejących w każdym Państwie Członkowskim, cieszącej się zaufaniem zainteresowanych stron i polegającej na ich dobrowolnym udziale;

złożoność pracy, zarówno na poziomie Wspólnoty, jak i Państwa Członkowskiego, wymaganej do stworzenia we Wspólnocie sieci dla zbierania danych rachunkowych gospodarstw jest tak duża, że wprowadzenie systemu księgowania musi następować stopniowo, co zakłada prowadzenie badań w ograniczonym zakresie przez pierwszych kilka lat;

przy wyborze gospodarstw rolnych oraz analizowaniu i ocenianiu zebranych danych, niezbędne jest odniesienie się do danych pochodzących z innych źródeł;

rolnicy muszą otrzymać zapewnienie, że ich rachunki i wszystkie inne indywidualne dane, otrzymane w ramach wykonywania niniejszego rozporządzenia, nie zostaną użyte do celów podatkowych lub rozpowszechnione przez osoby uczestniczące, aktualnie lub uprzednio, we wspólnotowej sieci danych rachunkowych gospodarstw rolnych;

w celu osiągnięcia pewności co do obiektywności i adekwatności zebranych danych, Komisja musi otrzymać wszystkie niezbędne informacje, dotyczące sposobu, w jaki jednostki, którym powierzono wybór gospodarstw rolnych i biur rachunkowych uczestniczących we wspólnotowej sieci danych rachunkowych gospodarstw rolnych, wywiązują się ze swoich obowiązków, a jeśli jest to niezbędne, Komisja musi mieć możliwość wysłania ekspertów do pracy na miejscu, we współdziałaniu z właściwymi władzami krajowymi;

w celu ułatwienia wdrożenia poniższych przepisów, powinna zostać ustalona procedura pozwalająca Państwom Członkowskim i Komisji ściśle współpracować w ramach Komitetu Wspólnoty;

po kilku latach działania wspólnotowej sieci danych rachunkowych gospodarstw rolnych Komisja będzie w stanie przedstawić sprawozdanie z uzyskanego doświadczenia i zaproponować niezbędne zmiany do niniejszego rozporządzenia;

⁽¹⁾ Dz.U. 157 z 30.10.1963, str. 2653/63.

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

ROZDZIAŁ II

Określenie dochodów gospodarstw rolnych

ROZDZIAŁ 1

Tworzenie sieci danych rachunkowych gospodarstw rolnych dla Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej

Artykuł 1

1. W celu zaspokojenia potrzeb wspólnej polityki rolnej, tworzy się sieć Wspólnoty, służącą do zbierania danych rachunkowych gospodarstw rolnych, dalej zwaną „siecią danych”.

2. Celem sieci danych jest zbieranie danych rachunkowych potrzebnych w szczególności dla:

- a) rocznej oceny dochodów gospodarstw rolnych, mieszczących się w ramach sprawozdania, określonego w art. 4; oraz
- b) analizy ekonomicznej gospodarstw rolnych.

3. Dane otrzymane zgodnie z niniejszym rozporządzeniem powinny służyć szczególnie jako baza dla rocznych raportów, sporządzanych przez Komisję dla Rady, dotyczących sytuacji w rolnictwie i na rynkach rolnych we Wspólnocie.

Artykuł 2

Dla celów niniejszego rozporządzenia:

- a) „przedsiębiorca” oznacza osobę fizyczną, odpowiedzialną za bieżące i codzienne kierowanie gospodarstwem rolnym;
- b) „kategoria gospodarstw” oznacza grupę gospodarstw rolnych, posiadających takie same cechy charakterystyczne, zgodnie z kryteriami wymienionymi w art. 4 ust. 3 lit. a);
- c) „gospodarstwo składające sprawozdania” oznacza jakiekolwiek gospodarstwo rolne, sporządzające raporty finansowe do celów bazy danych;
- d) „okręg” oznacza terytorium Państwa Członkowskiego, lub jakąkolwiek jego część, wytyczony z punktu widzenia wyboru gospodarstw składających sprawozdanie; lista takich okręgów znajduje się w załączniku do rozporządzenia.
- e) „dane rachunkowe” oznaczają jakiekolwiek dane techniczne, finansowe lub ekonomiczne, odnoszące się do gospodarstwa rolnego, pochodzące z rachunków, składających się z pozycji wprowadzanych systematycznie i regularnie w ciągu roku obrachunkowego.

Artykuł 3

Przepisy niniejszego rozdziału dotyczą zbierania danych rachunkowych do celów sporządzenia rocznej oceny dochodów gospodarstw rolnych.

Artykuł 4

1. Ramy sprawozdania, o którym mowa w art. 1 ust. 2 lit. a), obejmują te gospodarstwa rolne, które:

- są prowadzone jako gospodarstwa rynkowe, oraz
- stanowią główne zajęcie przedsiębiorcy.

2. a) W czasie pierwszych trzech lat stosowania niniejszego rozporządzenia, dane będą zbierane jedynie z gospodarstw rolnych, które mają powierzchnię przekraczającą pięć hektarów i mieszczą się w ramach sprawozdania określonego w ust. 1.

To ograniczenie dotyczące powierzchni nie ma jednak zastosowania w odniesieniu do gospodarstw, których ponad połowa produkcji składa się z jednego lub więcej następujących produktów: wino, owoce, warzywa, produkty z oliwek.

W tym okresie ilość gospodarstw składających sprawozdania wyniesie dziesięć tysięcy.

b) Przed końcem tego okresu, Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną na wniosek Komisji, określi wzrost ilości gospodarstw składających sprawozdania w przyszłych latach i ustali plan stopniowego rozszerzania ram sprawozdania w celu objęcia nim tych gospodarstw rolnych, które nie były uwzględnione podczas pierwszych trzech lat.

3. Aby gospodarstwo rolne zostało zakwalifikowane jako gospodarstwo składające sprawozdania do celów ust. 1 i 2, musi ono spełniać następujące warunki:

- a) gospodarstwo musi posiadać cechy charakterystyczne dla swojego okręgu w odniesieniu do:
 - rodzaju produkcji,
 - powierzchni,
 - siły roboczej (ilość i zagęszczenie),
 - rodzaju zatrudnienia;
- b) osoba prowadząca gospodarstwo musi być gotowa i zdolna do prowadzenia rachunków gospodarstwa i skłonna do udostępniania Komisji danych rachunkowych dotyczących gospodarstwa;

c) warunki produkcji w gospodarstwie i jego lokalizacja w stosunku do rynków muszą być uważane za normalne w danym okręgu.

4. Szczegółowe zasady wdrożenia przepisów niniejszego artykułu, określające w szczególności ilość gospodarstw składających sprawozdania w okręgu, zostaną przyjęte zgodnie z procedurą określoną w art. 19.

Artykuł 5

1. Każde Państwo Członkowskie w przeciągu trzech miesięcy od daty wejścia w życie niniejszego rozporządzenia ustanawia dla każdego ze swoich okręgów komitet zwany dalej „Komitetem Regionalnym”.

2. Komitet Regionalny składa się z nie więcej niż dwunastu członków, reprezentujących:

- władze administracyjne,
- rolników,
- biura rachunkowe gospodarstw, oraz
- jeśli takie istnieją w okręgu i ich współpraca jest niezbędna, instytucje zajmujące się ekonomiką rolnictwa, edukacją rolniczą i usługami doradczymi, rozbudową rolnictwa, statystyką rolniczą i kredytami dla rolnictwa.

3. Przewodniczący Komitetu Regionalnego jest mianowany przez Państwo Członkowskie spośród członków tego Komitetu.

Decyzje Komitetu Regionalnego podejmowane są jednogłośnie; gdy nie można osiągnąć jednomyślności, decyzje są podejmowane przez władze wyznaczone przez Państwo Członkowskie.

Komitet Regionalny może korzystać z pomocy ekspertów.

4. Do obowiązków Komitetu Regionalnego należy:

- a) określanie rodzajów gospodarstw, jakie mają znajdować się w jego okręgu i zapewnienie odpowiedniego liczbowego udziału gospodarstw z różnych kategorii. Przy dokonywaniu tego podziału opierać się będzie głównie na dostępnych danych statystycznych;
- b) ustalenie liczby gospodarstw składających sprawozdania według kategorii, z uwzględnieniem podziału, o którym mowa w lit. a), liczby gospodarstw składających sprawozdania ustalonej dla danego okręgu, jak określono w art. 4 ust. 4 i potrzeby właściwej reprezentacji każdej kategorii gospodarstw;

c) wybranie gospodarstw składających sprawozdania, z uwzględnieniem przepisów art. 4 ust. 3 i własnych decyzji, zgodnych z lit. a) i b) niniejszego ustępu;

d) sporządzenie listy wybranych gospodarstw, określając dla każdego:

- cechy charakterystyczne uzasadniające jego wybór i umieszczenie w danej kategorii,
- biuro rachunkowe, wybrane zgodnie z art. 8,

i wysłanie tej listy do biura łącznikowego, określonego w art. 6.

5. Szczegółowe zasady wdrożenia przepisów niniejszego artykułu zostaną przyjęte zgodnie z procedurą określoną w art. 19.

Artykuł 6

1. Każde Państwo Członkowskie, w ciągu dwóch miesięcy po dacie wejścia w życie niniejszego rozporządzenia, wyznacza biuro łącznikowe.

2. Do obowiązków biura łącznikowego należy:

- informowanie Komitetów Regionalnych i biur rachunkowych o dotyczących je szczegółowych zasadach stosowania przepisów w celu zapewnienia, że takie zasady są stosowane w jednolity sposób,
- sporządzanie i wysyłanie do Komisji list biur rachunkowych, skłonnych i zdolnych do sporządzania sprawozdań gospodarstw, zgodnie z warunkami umów określonych w art. 9 i 14,
- przekazywanie Komisji list gospodarstw składających sprawozdania, przygotowanych przez Komitety Regionalne zgodnie z przepisami art. 5 ust. 4, po sprawdzeniu, że takie listy zostały właściwie sporządzone,
- zebranie sprawozdań gospodarstw przesyłanych przez biura rachunkowe i sprawdzenie, czy zostały właściwie sporządzone,
- przekazywanie Komisji należycie sporządzonych sprawozdań gospodarstw,
- przekazywanie Komitetom Regionalnym i biurach rachunkowym zapytań dotyczących informacji wymienionych w art. 16 i przesyłanie Komisji właściwych odpowiedzi.

3. Szczegółowe zasady wdrożenia przepisów niniejszego artykułu zostaną przyjęte zgodnie z procedurą określoną w art. 19.

Artykuł 7

1. Każde gospodarstwo składające sprawozdanie robi to indywidualnie i anonimowo.

2. Dane rachunkowe przedstawione w każdym sprawozdaniu gospodarstwa muszą umożliwiać:

- scharakteryzowanie gospodarstwa prowadzącego rachunki na podstawie głównych elementów jego czynników produkcji,
- ocenę przychodów gospodarstwa w różnych formach,
- sprawdzenie w drodze kontroli na miejscu prawdziwości przekazywanych informacji.

3. Rodzaj danych rachunkowych wykazywanych w sprawozdaniu gospodarstwa, forma, w jakiej dane są przedstawiane oraz definicje i instrukcje odnoszące się do nich są ustalane zgodnie z procedurą określoną w art. 19.

Artykuł 8

Rolnik, którego gospodarstwo zostało wybrane jako gospodarstwo składające sprawozdania, z listy sporządzonej dla tego celu przez biuro łącznikowe wybiera biuro rachunkowe skłonne sporządzać sprawozdania dla jego gospodarstwa, zgodnie z warunkami umowy, o której mowa w art. 9.

Artykuł 9

1. Umowa zostaje zawarta corocznie za zgodą Państwa Członkowskiego między właściwym urzędem przez nie wyznaczonym a każdym biurem rachunkowym wybranym na podstawie przepisów art. 8. Na podstawie takiej umowy biuro rachunkowe podejmuje się sporządzać sprawozdania gospodarstw za standardową opłatę, w sposób zgodny z przepisami art. 7.

2. Warunki tej umowy, które muszą być jednolite we wszystkich Państwach Członkowskich, są ustalane zgodnie z procedurą określoną w art. 19.

Dodatkowe warunki, które mogą być umieszczone przez Państwa Członkowskie w tej umowie, ustalane są zgodnie z tą samą procedurą.

3. Gdy obowiązki biura rachunkowego są wykonywane przez departament administracyjny, zostaje on zawiadomiony o swoich obowiązkach zwykłą drogą administracyjną.

ROZDZIAŁ III

Zbieranie danych rachunkowych do celów analizy ekonomicznej gospodarstw rolnych

Artykuł 10

Przepisy niniejszego rozdziału dotyczą zbierania danych rachunkowych do celów analizy ekonomicznej gospodarstw rolnych.

Artykuł 11

Zgodnie z procedurą ustaloną w art. 19 należy ustalić:

- przedmiot analiz wymienionych w art. 1 ust. 2 lit. b);
- szczegółowe zasady dotyczące wyboru i liczby gospodarstw składających sprawozdania, które należy ustalić zgodnie z celami każdej konkretnej analizy.

Artykuł 12

1. Każde gospodarstwo składające sprawozdanie, wybrane zgodnie z art. 11 tiret drugie, robi to indywidualnie i anonimowo. Sprawozdanie zawiera dane rachunkowe wymagane zgodnie z art. 7 ust. 2 oraz wszystkie dalsze pozycje rachunkowe i szczegóły, jakie są wymagane przy danej analizie.

2. Rodzaj danych rachunkowych wykazywanych w specjalnym sprawozdaniu gospodarstwa, forma, w jakiej dane są przedstawiane oraz definicje i instrukcje odnoszące się do nich, są ustalane zgodnie z procedurą określoną w art. 19.

3. Specjalne sprawozdania gospodarstw sporządzają biura rachunkowe, wybrane zgodnie z przepisami art. 13.

Artykuł 13

Rolnik, którego gospodarstwo zostało wybrane zgodnie z art. 11 tiret drugie, wybiera z listy sporządzonej dla tego celu przez biuro łącznikowe biuro rachunkowe skłonne sporządzić specjalne sprawozdanie dla jego gospodarstwa, zgodnie z warunkami umowy, o której mowa w art. 14.

Artykuł 14

1. Umowa zostaje zawarta za zgodą Państwa Członkowskiego między właściwym urzędem przez nie wyznaczonym a każdym biurem rachunkowym wybranym na podstawie przepisów art. 13. Na podstawie takiej umowy biuro rachunkowe podejmuje się sporządzać specjalne sprawozdania gospodarstw za standardową opłatę, w sposób zgodny z przepisami art. 12.

2. Warunki tej umowy, które muszą być jednolite we wszystkich Państwach Członkowskich, są ustalane zgodnie z procedurą określoną w art. 19.

Dodatkowe warunki, które mogą być umieszczone przez Państwa Członkowskie w tej umowie, ustalane są zgodnie z tą samą procedurą.

3. Gdy obowiązki biura rachunkowego są wykonywane przez departament administracyjny, zostaje on powiadomiony o swoich obowiązkach zwykłą drogą administracyjną.

ROZDZIAŁ IV**Przepisy ogólne****Artykuł 15**

1. Zabrania się używania do celów podatkowych wszelkich indywidualnych danych rachunkowych lub innych indywidualnych szczegółów, otrzymanych w trakcie wdrażania niniejszego rozporządzenia.

2. Zabrania się osobom uczestniczącym, aktualnie lub uprzednio, w tworzeniu sieci danych rachunkowych, rozpowszechniania jakichkolwiek indywidualnych danych rachunkowych lub jakichkolwiek innych szczegółów, o których dowiedziały się one w czasie wykonywania swoich obowiązków lub przy okazji ich wykonywania.

3. Państwa Członkowskie podejmą wszelkie stosowne kroki w celu zapewnienia karalności naruszeń przepisów ust. 2.

Artykuł 16

1. Komitety Regionalne i biura rachunkowe są zobowiązane, w zakresie swej odpowiedzialności, dostarczać Komisji wszelkie informacje, których może ona zażądać od nich w związku z wykonywaniem ich obowiązków przy wdrażaniu niniejszego rozporządzenia.

Takie żądania dostarczenia informacji i właściwe odpowiedzi przesyłane są na piśmie za pośrednictwem biur łącznikowych.

2. Jeśli przekazane informacje są niewystarczające lub takie informacje nie zostają dostarczone we właściwym czasie, Komisja może, przy współdziałaniu z biurem łącznikowym, wysłać specjalistów do pracy na miejscu.

Artykuł 17

Niniejszym ustanawia się Komitet Wspólnoty ds. Sieci Danych Rachunkowych Gospodarstw, dalej zwany „Komitetem Wspólnoty”.

Artykuł 18

1. Komitet Wspólnoty składa się z przedstawicieli Państw Członkowskich i Komisji. Każde Państwo Członkowskie jest reprezentowane w Komitecie Wspólnoty przez nie więcej niż pięciu urzędników.

Przedstawiciel Komisji jest przewodniczącym Komitetu Wspólnoty.

2. Przy stosowaniu procedury określonej w art. 19 głosy Państw Członkowskich są ważone zgodnie z przepisami art. 148 ust. 2 Traktatu. Przewodniczący nie ma prawa głosu.

Artykuł 19

1. Gdy stosowana jest procedura określona w niniejszym artykule, przewodniczący przekazuje sprawy Komitetowi Wspólnoty, albo z własnej inicjatywy albo na żądanie przedstawiciela Państwa Członkowskiego.

2. Przedstawiciel Komisji przedstawia projekt środków, które mają zostać przyjęte. Komitet Wspólnoty wydaje opinię w sprawie takich środków w terminie ustalonym przez przewodniczącego, z uwzględnieniem pilności sprawy. Opinie są przyjmowane większością dwunastu głosów.

2. Komisja przyjmuje środki, które są natychmiast stosowane. Jednak, gdy te środki nie są zgodne z opinią Komitetu Wspólnoty, Komisja niezwłocznie zawiadamia o tym Radę. W takim przypadku Komisja może odroczyć stosowanie środków, które przyjęła, o nie więcej niż jeden miesiąc od daty takiego zawiadomienia.

Rada może podjąć odmienną decyzję, stanowiąc kwalifikowaną większością głosów, w przeciagu jednego miesiąca.

Artykuł 20

1. Opinii Komitetu Wspólnoty zasięga się:

- a) w celu sprawdzenia, czy wybór gospodarstw składających sprawozdania, przeprowadzony na podstawie art. 5, został dokonany zgodnie z przepisami art. 4;
- b) do celów analizowania i oceny danych rachunkowych, dostarczonych przez sieć danych, ze szczególnym uwzględnieniem danych pochodzących między innymi z rachunków gospodarstw i ogólnych statystyk oraz z krajowych danych rachunkowych.

2. Komitet Wspólnoty może badać każdą inną kwestię, podniesioną przez przewodniczącego, z jego własnej inicjatywy lub na żądanie przedstawiciela Państwa Członkowskiego.

Komitet jest regularnie informowany o funkcjonowaniu sieci danych.

Artykuł 21

Przewodniczący zwołuje posiedzenia Komitetu Wspólnoty.

Komisja zapewnia obsługę sekretarską dla Komitetu Wspólnoty.

Komitet Wspólnoty ustala własne zasady proceduralne.

Artykuł 22

1. Sumy wyasygnowane na pokrycie kosztów funkcjonowania sieci danych, związanych szczególnie z pokryciem opłat dla biur rachunkowych za wykonywanie obowiązków, o których mowa w art. 9 i 14, są włączane do budżetu Wspólnoty, w dziale Komisji.

2. Koszty związane z utworzeniem i działaniem Komitetów Regionalnych i biur łącznikowych nie są włączane do budżetu Wspólnoty.

Artykuł 23

Przed dniem 1 stycznia 1970 r. Komisja dostarczy Radzie pełne sprawozdanie dotyczące funkcjonowania sieci danych, łącznie ze wszystkimi propozycjami zmian do niniejszego rozporządzenia.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 15 czerwca 1965 r.

W imieniu Rady

M. COUVE de MURVILLE

Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

Lista okręgów, o których mowa w art. 2 lit. d)

NIEMCY	1. Szlezwik-Holsztyn 2. Dolna Saksonia 3. Nadrenia Północna-Westfalia 4. Hesja 5. Nadrenia Palatynat 6. Badenia-Wirtembergia 7. Bawaria 8. Saara 9. Hamburg 10. Brema 11. Berlin
FRANCJA	1. Północ, Pikardia 2. Dolna Normandia, Górna Normandia 3. Bretania, Dolina Loary, Poitou-Charente 4. Centrum, Region paryski 5. Franche-Comté, Szampania, Burgundia 6. Lorraine, Alzacja 7. Limousin, Auvergne 8. Rhône-Alpes 9. Akwitania, Środkowe Pireneje 10. Langwedocja, Prowansja - Lazurowe Wybrzeże - Korsyka
WŁOCHY	1. Piemont, Valle d'Aosta 2. Lombardia 3. Veneto, Trentino-Alto Adige, Friuli-Wenecja Giulia 4. Liguria 5. Emilia-Romania 6. Toskania 7. Umbria, Marche 8. Lazio, Abruzzi 9. Kampania, Kalabria, Molise 10. Apulia, Basilicata 11. Sycylia 12. Sardynia
BELGIA	stanowi pojedynczy okręg
LUKSEMBURG	stanowi pojedynczy okręg
HOLANDIA	stanowi pojedynczy okręg
